

حول الجنائزات والدفن والحرق

- تشريعات الدفن والحرق
- رسوم الدفن • مراسم الجنائز • أنواع القبور
- دفن الأكفان ودفن أو نثر الرماد

ستوكهولم عام 2013. ترجم في ديسمبر عام 2013.

الطبعة الثانية

العنوان الأصلي «Om begravning». حول الجنازات والدفن والحرق

المحتويات

4	مقدمة
5	التشريعات والمسؤولية عن الحرق والدفن
6	يجب أن يدفن كل واحد أو يجب دفن رماده أو نثره
7	رسوم الدفن
8	ما هو متضمن في رسوم الدفن
9	ما هو غير متضمن في رسوم الدفن
10	الاختيارات والطلبات المتعلقة بالجنائز والدفن والحرق
10	أسباب تدوين رغباتك
11	اختيار الكفن وجرة الرماد
12	مراسم الجنازة
12	مراسم الجنازة لأعضاء كنيسة السويد
13	مراسم الجنازة لمن ليسوا أعضاء في كنيسة السويد
14	مراسم الجنازة في المجتمعات الدينية الأخرى
14	الجنائز المدنية
15	القبور
15	القبور الخاصة
15	القبور في الأماكن الأخرى
16	أصحاب حقوق الدفن
17	أنواع القبور
19	صيانة القبور
20	قائمة أنواع القبور
21	الحرق
22	دفن الأكفان ودفن أو نثر الرماد
23	نثر الرماد على الأرض أو الماء
24	الإشراف على الدفن والحرق
24	مجلس إدارة المقاطعة
24	ممثلي الدفن
26	القائمة المرجعية للأقارب
28	A-Z قاموس المصطلحات وصفحة المراجع

المقدمة

تم تصميم هذا الكتيب لكل شخص لديه تساؤلات حول كيفية إجراء الجنازات والدفن والحرق في السويد. ويشرح الكتيب تكوين هذه الأنشطة وما تتضمنه رسوم الدفن. ولا تطرح الأسئلة حول الجنازات والدفن والحرق عادة إلى أن يتوفى قريب. يمكن أن تتضمن هذه الأسئلة فيما يدفع المجتمع وفيما يجب أن تدفع تركة المتوفى وما يمكن أن يقوم به أقارب المتوفى بأنفسهم. من المستحسن معرفة الإجابة على هذه الأسئلة مسبقا وشرح كيف تريد تنظيم الأمور المتعلقة بجنازتك لمساعدة أقاربك.

وقد كلف البرلمان السويدي (Riksdag) أبرشيات كنيسة السويد ومدينة ستوكهولم وبلدية تراناس بالمسؤولية عن حرق ودفن المتوفى. وتعود مسؤولية الكنيسة عن هذه المسائل إلى حوالي 1000 سنة. وهناك قبور عامة على أرض الكنيسة في الغالبية العظمى من الحالات. يجب أن تقوم الأبرشيات بالجنازات والدفن والحرق بطريقة محايدة دينيا وفقا للتشريعات المعمول بها واحترام المعتقدات غير المسيحية وفلسفات الحياة الأخرى. وينعكس مجتمع السويد متعدد الثقافات على نحو متزايد في القبور. ونحن نفرق في هذا الكتيب بين مهمة الكنيسة كهيئة دفن كما جاء في قانون الدفن (Begravningslagen) والأنشطة الإيمانية لمجتمع كنيسة السويد بالنسبة لأعضائها.

ويتبع هذا الكتيب الترتيب الذي يواجهه فيه الأقارب عادة مختلف المسائل التي يجب أن تتقرر عندما يموت شخص ما. ونأمل أن يتوفر الكتيب دائما عندما يقوم شخص بالبحث عن معلومات واقعية حول الجنازات والدفن والحرق.

ويقوم هذا الكتيب على النشرة السابقة Vad får jag för min begravningsavgift؟ (ماذا أتلقي مقابل رسوم الدفن؟) الذي كتبه الصحفية Charlotte Reimerson والمحامية السابقة لجمعية كنيسة السويد لأصحاب العمل Karin de Fine Licht.

ستوكهولم، أكتوبر 2012

جمعية كنيسة السويد لأصحاب العمل

التشريعات والمسؤولية عن الحرق والدفن

يتم تنظيم مثل هذه الأنشطة في السويد بقانون يسمى قانون الدفن (Begravningslagen - 1990:1144) ومرسوم يسمى مرسوم الدفن (Begravningsförförordningen - 1990:1147). ويعرف قانون الدفن begravningsverksamhet أنشطة الحرق ودفنها بأنها جميع الإجراءات المرتبطة مباشرة بإدارة القبور العامة.¹

وفي السويد تم إناطة المسؤولية عن هذه الأنشطة إلى الأبرشيات وجمعيات الأبرشيات (التي تعمل معا) داخل كنيسة السويد² وإلى مدينة ستوكهولم وبلدية تراناس.²

وتسمى الجهة المسؤولة عن الدفن والحرق هيئة الدفن. وهيئة الدفن مسؤولة عن هذه الأنشطة في منطقة جغرافية محددة تسمى المنطقة الإدارية. وقد يكون هناك كثير من هيئات الدفن بالبلدية ويحدد السجل السكاني هيئة الدفن التي يتبع لها المقيمون.

في السويد، تتولي هيئات الدفن مهمة إنشاء وتوفير عدد كاف من القبور بما في ذلك قبور المتوفين الذين ليسوا أعضاء في مجتمع إيمان مسيحي. ويجب أن تقدم قبورا خاصة للمتوفين الذين ينتمون إلى جماعات دينية غير مسيحية. تتضمن مهام هيئة الدفن أيضا تلقي جثة المتوفى للحفظ والعرض والدفن والحرق ونثر الرماد وتوفير قاعة مراسم مناسبة محترمة دون رموز دينية لمراسم الجنازة. وتتضمن مسؤوليتها أيضا توفير الموظفين والمباني والآلات وكل شيء آخر مطلوب للعمل وكذلك إنشاء وصيانة ورعاية أماكن القبور العامة. لا تتضمن مسؤولية هيئة الدفن صيانة القبور الفردية لمن لديه حقوق دفن. ومع ذلك، يتم تضمين بعض المراقبة لحالة هذه القبور.

¹ يستخدم التشريع مصطلح أرض الدفن فقط. ويستخدم هذا الكتيب مصطلحات أرض الدفن والمقبرة والمدفن بشكل مترادف.
² هيئات الدفن.

يجب أن يدفن كل واحد أو يجب دفن رماده أو نثره

إعطاء المتوفي مثواه الأخير مسألة ذات أهمية مجتمعية وخاصة. يجب دفن جميع المتوفين أو دفن رمادهم أو نثره وهيئة الدفن ملزمة بتوفير قبر لجميع المقيمين المتوفين المسجلين في المنطقة الإدارية للهيئة.

في أي مقبرة عامة، يجب إعداد قبر لمن تم تسجيلهم في وقت وفاتهم كمقيمين في الأبرشية أو البلدية.
(الفصل 2، القسم 3 من قانون الدفن)

يجب أن توفر هيئة الدفن أيضا قبرا لأي طفل ولد ميتا بعد نهاية الأسبوع 22 من الحمل إذا تم تسجيل الأم كمقيمة في المنطقة الإدارية لهيئة الدفن. والأمر نفسه ينطبق على الطفل الذي مات قبل نهاية الأسبوع 22 من الحمل، إذا طلبت الأمر قبرا وقدمت شهادة وفاة من طبيب لهيئة الدفن.

من المهم حرق أو دفن جثة المتوفي في أقرب وقت ممكن. وأطول مدة مسموح بها بين وقت الوفاة والحرق أو الدفن هي شهر واحد. يمكن لمصلحة الضرائب السويدية منح تأخيرا للحرق أو الدفن إذا كانت هناك أسباب خاصة.

الأقارب أو شخص آخر هم مسؤولين عن تخطيط وتنظيم الجنازة والمسائل ذات الصلة. وإذا لم يكن هناك احد ليقوم بذلك، تكون البلدية مسؤولة عن ذلك. وبغض النظر عن من ينظم ذلك، يجب دائما مراعاة رغبات المتوفي بخصوص الحرق والدفن.

إذا كانت تركة المتوفي تفتقر لأصول مالية، يتم تنظيم الجنازة و/أو الدفن أو الحرق بمساعدة مالية من البلدية. ويختلف مجموع هذه المساعدات في جميع أنحاء السويد. ويمكن لمكتب البلدية للخدمات الاجتماعية في آخر موقع تم فيه تسجيل المتوفي كقيم تقديم معلومات حول ما ينطبق في هذه البلدية.

رسوم الدفن

كل شخص مسجل في سجل السكان كمقيم ويدفع ضريبة دخل البلدية، يدفع رسوم الدفن إلى الأبرشية أو جمعية الأبرشيات أو البلدية التي هي هيئة الدفن في تلك المنطقة. والمقصود من رسوم الدفن هو تغطية ما يعرفه القانون كمعظم التكاليف اللازمة لمنح المتوفي مثواه الأخير.

رسوم الدفن هي ضريبة، وهو ما يعني أنها مذكورة في الشهادة الضريبية لدافع الضرائب. ويتم احتساب الرسوم على أساس دخل كل شخص خاضع لضريبة البلدية. ويظهر مقدار الرسوم في البيان الضريبي النهائي السنوي لكل شخص (slutskattebesked).

قبل بداية كل سنة ميزانية (السنة المالية)، تقرر المجالس البلدية في ستوكهولم وترانس مقدار رسوم الدفن التي سيدفعها سكان هذه البلديات. وفي بقية السويد تحدد هيئة حكومية تسمى Kammarkollegiet رسوم الدفن بمساعدة من مقترحات من هيئات الدفن بالكنيسة. معدل الرسوم هو نفس المعدل بالنسبة لجميع المقيمين المسجلين لأي منطقة إدارية لهيئة الدفن بغض النظر عما إذا كان المقيمون أعضاء في كنيسة السويد أم لا.

يجب دفع رسوم الدفن لهيئة الدفن المسؤولة عن المنطقة الإدارية التي سجل فيها دافع الرسوم كمقيم.

(الفصل 9، القسم 2، الفقرة 1 من قانون الدفن)

ما هو مدرج في رسوم الدفن

يحق لجميع المسجلين كمقيمين في السويد الاستفادة من الخدمات المذكورة في قانون الدفن. ومن الممكن أيضا الحصول على هذه الخدمات مجانا من هيئة دفن مختلفة. راجع القسم المعنون القبور في الأماكن الأخرى.

بالنسبة للأشخاص الذين تم تسجيلهم كمقيمين في أحد المناطق الإدارية لهيئة الدفن في وقت الوفاة، يجب أن توفر هيئة الدفن ما يلي بدون تكلفة على تركة المتوفي:

- قبر أو ما يعادله في مقبرة عامة لمدة 25 عاماً،
- الدفن، بما في ذلك فتح قبر والردم (ملء) وتهيئة قبر مفتوح،
- النقل منذ تولي هيئة الدفن المسؤولية عن الجثمان حتى الدفن أو نثر الرماد باستثناء النقل للدفن أو نثر الرماد خارج المنطقة الإدارية لهيئة الدفن إلا إذا كان النقل بسبب اتفاق لتوفير قبور خاصة،
- الحرق،
- مباني الحفظ وعرض الجثمان و
- قاعة مراسم دون رموز دينية.

(الفصل 9، القسم 6 من قانون الدفن)

بالإضافة إلى ذلك، تمول رسوم الدفن جميع الإجراءات المختلفة التي ترتبط بإدارة القبور العامة مباشرة مثل الإدارة ذات الصلة وإنشاء القبور الجديدة وصيانة المناطق العامة في القبور ورعاية والحفاظ على القبور التي لها قيمة تاريخية خاصة. كما يتم تمويل عمل ممثل الدفن عن طريق رسوم الدفن، راجع القسم المعنون الإشراف.

ما هو غير مدرج في رسوم الدفن

بالإضافة إلى الخدمات التي يتم تمويلها باستخدام رسوم الدفن، سيكون هناك في معظم الحالات عدد من التكاليف التي تقرر على الأقارب. لا يتم تغطية هذه التكاليف عن طريق رسوم الدفن التي تختلف من حالة لأخرى. ويجب أن تدفع تركة أو أقارب المتوفى من أجل:

- الكفن وإعداد وتلبيس المتوفى.
- نقل الجثمان في الكفن من المنزل/المستشفى إلى مقر هيئة الدفن المخصص لحفظ وعرض الجثمان.
- إشعارات الوفاة.
- زخرفة الكفن.
- مراسم الجنازة بما في ذلك مقيم الجنازة أو الكاهن.
- يحق للمتوفين الذين كانوا أعضاء في كنيسة السويد إجراء مراسم الجنازة لهم دون تكلفة على تركة المتوفى.
- استقبال الجنازة.
- جرة الرماد.
- صنع وتركيب وصيانة شواهد القبور أو النصب التذكارية الثابتة الأخرى للقبور.
- لمزيد من التفاصيل عن منظر القبور، انظر قسم صيانة القبور.

الاختيارات والطلبات المتعلقة بالجنائزات والدفن والحرق

عندما يموت شخص من المهم أن يتبع الأقارب أو غيرهم من الذين ينظمون الجنازة رغبات المتوفي بخصوص الحرق والدفن بقدر الإمكان. وقد تهتم هذه الرغبات بنوع القبر وموقع مثواهم الأخير.

عندما يموت شخص، يجب اتباع رغباته بخصوص الحرق والدفن بقدر الإمكان بواسطة قريب أو صديق مقرب أو شخص آخر ينظم هذه المسائل.

(الفصل 5، القسم 1 من قانون الدفن)

أسباب تدوين رغباتك

لا ينص قانون الدفن ولا غيره من التشريعات على وجوب أن يدون الناس رغباتهم بخصوص جنازتهم ولكن هناك أسباب وجيهة للقيام بذلك.

ويمكن للناس صياغة رغباتهم بحرية أو استخدام الكتيب المعنون رغباتي،³ Mina önskemål. الشيء المهم هو أن يكون الأقارب الأحياء على بينة برغبات المتوفي بخصوص جنازته. ويمكن حفظ الوثيقة التي تحتوي على هذه الرغبات لدى مديري الجنازة (مقر الجنازة) أو مكتب محام أو في صندوق ودائع آمن في بنك أو في المنزل. ويمكن أن تحتوي الوثيقة على التفاصيل والرغبات التالية حول جنازة الشخص.

- المكان و المقبرة.
- حرق أو دفن الكفن.
- نوع القبر، على سبيل المثال حديقة ذكرى (minneslund أو askgravlund) قبر رفات محروق أو (askgravplats) قبر عائلة موجود أو قبر كفن أو قبر جرة رماد. راجع القسم المعنون قائمة أنواع القبور.
- نثر الرماد على الأرض أو الماء.
- اختيار الكفن وجرة الرماد.

³ Mina önskemål (باللغة السويدية) يمكن تنزيلها من www.svenskakyrkan.se/begravning.

- اختيار طريقة إعداد المتوفى قبل وضعه في الكفن واختيار الملابس أو ثوب الكفن.
- مراسم الجنازة/الوداع.
- استقبال الجنازة.

يختلف الأقارب أحياناً حول كيفية دفن المتوفى. هل يجب أن يتم دفن الكفن أو حرقه؟ هل يجب أن يكون الدفن في قبر عائلة موجود أو في مكان مختلف أو في قبر جديد في المنطقة الإدارية التي عاش فيها المتوفى؟ لا يجوز دفن أو حرق المتوفى قبل حل نزاع الأقارب. وفي مثل هذه الحالات، يتم حفظ الجثمان في حالة مبردة أو مجمدة في مشرحة. وإذا تجاوزت مدة الحفظ المدة المسموح به قانوناً وهي شهر واحد، فقد تفرض هيئة الدفن رسماً. وتختلف الرسوم بين هيئات الدفن المختلفة.

وإذا كان الخلاف هو مسألة دفن أو حرق الكفن أو مكان المثنوى الأخير، يمكن عرض الوساطة على الأطراف عند طلبها. وتتصرف هيئة الدفن كوسيط في آخر مكان تم فيه تسجيل المتوفى كمقيم. إذا لم تتوصل الأطراف إلى اتفاق خلال الوساطة، يحدد مجلس إدارة المقاطعة (länsstyrelse) من سيقدر إجراء الحرق أو الدفن أو مكان المثنوى الأخير. قد يستغرق التعامل مع مثل هذه النزاعات وقتاً. والطريقة الوحيدة الجيدة لمنع النزاع هي أن يكتب الناس رغباتهم ويبلغون أقاربهم بها.

اختيار الكفن وجرة الرماد

وفقاً لقانون الدفن، لا حاجة لوضع الجثمان في كفن ولكن لأسباب تتعلق بصحة وسلامة موظفي هيئة الدفن، يستخدم عادة كفن في دفن الكفن. ويجب استخدام كفن دائماً في الحرق. لا يلزم جرة رماد إذا كان سيتم نثر الرماد في حديقة ذكرى minneslund، ويدفن الرماد في القبر مباشرة بعد الحرق أو نثره على الأرض أو الماء. وفي مثل هذه الحالات، يتم نقل الرماد من المحرقة في حقيبة أو صندوق من الورق المقوى.

ويسمح بصنع كفن أو جرة رماد وطلاء وزخرفة الأكفان أو الجرار التي تم شراؤها ولكن وفقاً لقواعد معينة. ويمكن لإدارة المحرقة أو المقبرة توفير معلومات حول المواد والأحجام المسموح بها.

هناك جرار خاصة لرماد الأطفال وجرار يمكن أن تحتوي على مجموعتين من الرماد. ويمكن أيضاً صنعها في المنزل.

مراسم الجنازة

ينظم قانون الدفن إجراءات الدفن والحرق. ومع ذلك، لا ينظم الجوانب الأخرى للجنازات. وطريقة اختيار الأقارب للوداع الأخير للمتوفى هي مسألة خاصة تماما.

لدى الأقارب حرية واسعة لجعل الوداع شخصا كما يحلو لهم. ويمكن أن يتم ذلك في كنيسة أو مصلى أو قاعة أبرشية أو في منزل أو في حديقة أو على شاطئ أو بجانب المقبرة أو في أماكن أخرى مناسبة.

لن يتم تغطيته تفاصيل مثل تكلفة نقل الكفن لحضور مراسم الجنازة في حديقة خاصة من رسوم الدفن تلقائيا. ولذا فمن المهم توصل الأقارب إلى اتفاق مع هيئة الدفن على من سيدفع تكاليف نقل الجثمان.

مراسم الجنازة اختيارية ولا حاجة للقول إنها يجب أن تتم بالكفن. ويمكن أيضا أن تتم مراسم الوداع بعد الحرق بالرماد في جرة رماد.

هناك أيضا خيار عدم إقامة أي مراسم وداع. وفي مثل هذه الحالات، يتم نقل الجثمان في الكفن من المنزل أو المستشفى مباشرة إلى المقبرة لدفنه أو إلى المحرقة لحرقه ثم إلى المقبرة حيث يتم دفن الرماد أو نثره.

مراسم الجنازة لأعضاء كنيسة السويد

يدفع أعضاء كنيسة السويد رسم الكنيسة. ويظهر حجم الرسوم في البيان الضريبي النهائي السنوي لكل عضو (slutskattebesked). تتضمن رسوم الكنيسة مراسم الجنازة في الكنيسة مع كاهن (كاهن لوثري) وعازف الكنيسة وحاملي الكفن وخدمة شماس. وينطبق هذا أيضا إذا تم إقامة مراسم الجنازة في أبرشية مختلفة عن أبرشية المتوفى.

وسوف يقرر مضمون الخدمة الكاهن/الكاهن اللوثرى الذي سيقود الخدمة والأقارب وعازف الكنيسة وغيرهم من المشاركين. لدى كثير من الأبرشيات سياسة لمراسم الجنازة تسمى begravningspastoral تحدد مهمة الأبرشية في المسائل المتعلقة بالجنازة. وتختلف هذه السياسة بين الأبرشيات.

تقام مراسم الجنازة عادة في كنيسة أو مصلى. وتقرر الأبرشية الكاهن الذي سيقود مراسم الجنازة إذا ما كان يمكن إقامتها في مكان مثل منزل شخص أو حديقة.

خدمات كنيسة السويد متاحة للجميع ولا يمكن منع الزوار من الحضور. وهذا ينطبق أيضا على مراسم الجنازة. نشر إشعار الوفاة بعد مراسم الجنازة يمكن أن يكون وسيلة للحد من عدد الأفراد في المراسم إذا كان ذلك مفضلا.

يمكن إنهاء مراسم الجنازة بطريقتين:

- إذا كانت المراسم تنتهي في المقبرة فإنها تنتهي بإنزال الكفن في القبر. وعند عزف الموسيقى التي تنهي جزء المراسم التي تتم في الكنيسة/المصلى، يتم حمل الكفن خارج المبنى في موكب. يتجمع المشيعون عند القبر للوداع الأخير للمتوفى ويرتل الكاهن الصلاة الختامية. يقرر مجلس الأبرشية مستوى خدمات حامل الكفن. على سبيل المثال، قد تتكون من كفن بعجلات وجهاز لإنزال الكفن على نفقة الأبرشية. إذا رغبوا، قد يحمل الأقارب والأصدقاء الكفن إلى القبر بأنفسهم كعلامة احترام نهائية للمتوفى.
- إذا انتهت مراسم الجنازة في الكنيسة/المصلى يتجمع المشيعون عند الكفن للوداع الأخير للمتوفى. وهذا يحدث إذا كان سيتم حرق الجثمان، ولكن قد يحدث أيضا في دفن الكفن. يتم نقل الكفن بعد المراسم إلى المحرقة أو القبر.

وفي بعض الأحيان، يريد الأقارب إقامة مراسم الجنازة بعد الحرق. وبدلا من الوداع الأخير للمتوفى بالكفن، يتجمع المشيعون بجرة الرماد، سواء في الكنيسة أو عند إنزال الرماد في القبر.

مراسم الجنازة لمن ليسوا أعضاء في كنيسة السويد

يمكن إقامة مراسم الجنازة لغير أعضاء كنيسة السويد إذا كانت هناك أسبابا خاصة لذلك وهذا يعكس رغبات المتوفى. وفي مثل هذه الحالات يتم فرض رسوم لمراسم الجنازة. ويقرر القسيس في الأبرشية ذات الصلة ما إذا كان سيتم إقامة مراسم الجنازة.

توصي جمعية أصحاب عمل كنيسة السويد لعام 2014 برسم لمراسم الجنازة والكاهن وعازف الكنيسة واستخدام الكنيسة يبلغ نحو 11,500 كرونة سويدية للمتوفين الذين لم يكونوا أعضاء في كنيسة السويد.

وإذا كان حمل الكفن في موكب مطلوباً أيضاً، سيتم دفع تكلفة إضافية تبلغ نحو 7,500 كرونة سويدية. وقد تختلف التكلفة في الأبرشيات المختلفة.

من المهم التحدث إلى الأبرشية في متسع من الوقت عن إمكانية إقامة مراسم الجنازة باستخدام نظام خدمة كنيسة السويد وعن الشروط المالية للقيام بذلك.

مراسم الجنازة في المجتمعات الدينية الأخرى

هناك كثير من المجتمعات الدينية الأخرى المسجلة في السويد إلى جانب كنيسة السويد. ويقدم كثير منها مراسم الجنازة لأعضائها. وعندما يكون المتوفي عضواً في مجتمع ديني، يجب على الشخص الذي يقوم بتنظيم الجنازة الاتصال بممثلي المجتمع الديني للتخطيط لمراسم الوداع.

الجنازات المدنية

تسمى مراسم الجنازة التي لا تتبع نظام خدمة كنيسة السويد للجنازات أو نظام خدمة وفقاً لمجتمع ديني مختلف جنازة مدنية. ويجب على جميع هيئات الدفن توفير قاعة مراسم دون رموز دينية يمكن إقامة مراسم الوداع فيها. ويتم تضمين تكلفة استخدام قاعة المراسم في رسوم الدفن. يقوم الأقارب بتنظيم مراسم الجنازة المدنية بأنفسهم ويكونون مسؤولين عنها ويقررون نظام خدمتها ومن قد يحضرون.

ويتوفر كهنة الجنازة المدنية في عدة بلديات وليس كلها. لا حاجة لترخيص أو إذن خاص لتكون كاهن جنازة مدنية، وليس هناك ما يوقف الأقارب والأصدقاء من إقامة المراسم المدنية بأنفسهم. ولا يتم تضمين تكلفة كاهن الجنازة في رسوم الدفن ويجب دفعها من تركة المتوفي.

القبور

تتضمن رسوم الدفن قبرا أو ما يعادله في مقبرة عامة لمدة 25 عاما. وهناك أنواعا مختلفة من القبور مثل askgravplats (قبر الرفات) و urngravplats (قبر الجرة) و kistgravplats (قبر الكفن) و askgravlund (المحروق) و minneslund (أنواع حدائق الذكرى) و kistminneslund (مقبرة تدفن فيها الأكفان في منطقة جماعية) و urnmur أو kolumbarium (غرفة دفن داخلية/خارجية).

القبور الخاصة

لا يعتمد الحق في الدفن في مقبرة عامة على ما إذا كان المتوفي ينتمي إلى مجتمع ديني معين. ومع ذلك، تريد بعض الجماعات الدينية الحصول على قبور على أساس المعتقدات الدينية، على سبيل المثال بتصميم معين أو في موضع معين. وتسمى هذه القبور قبورا خاصة sarskilda gravplatser وهي مخصصة لمن هم أعضاء جماعات دينية أخرى غير الطوائف المسيحية. وهذا يعني أنه لا يمكن دفن أي شخص في مقبرة خاصة.

جميع هيئات الدفن ملزمة بتوفير قبور خاصة في منطقتها أو في منطقة إدارية قريبة. وتوفر هيئات الدفن قبورا خاصة دون أي تكلفة على تركة المتوفي.

القبور في الأماكن الأخرى

هيئة الدفن ملزمة بتوفير قبر لجميع المتوفين المسجلين كمقيمين في المنطقة الإدارية للهيئة.

ويسمح قانون الدفن بدفن المتوفي مجانا في موقع مختلف تم تسجيله فيه كمقيم شريطة توفر القبر. تعوض هيئات الدفن التكاليف فيما بينها وفقا لعملية تنظيم مالي تسمى begravningsclearing. وليس هناك تخويلا بمنح قبر مقدما. وللحصول على معلومات حول توفر القبور، اتصل بهيئة الدفن ذات الصلة.

حسب توافر منطقة القبور، يمكن أيضا إعداد مقبرة لأشخاص آخرين هناك.

(القسم 3، الفصل 2، الفقرة 2 من قانون الدفن)

أصحاب حقوق الدفن

تنطبق حقوق الدفن على جميع القبور الخاصة على النقيض من القبور الجماعية التي لا تنطبق عليها حقوق الدفن. راجع قسم أنواع القبور. أصحاب حقوق الدفن هم المحددين في سجل القبور التي تحتفظ بها هيئة الدفن، وصاحب حقوق الدفن هو الشخص الوحيد القادر على ممارسة الحقوق. وتتكون حقوق الدفن من الحقوق والواجبات.

حقوق الدفن: هي الحقوق التي تنشأ عندما يتم استخدام قبرا محددا في مقبرة عامة ممنوح من الجهة التي تدير المقبرة لشخص بغرض دفنه.

(الفصل 1، القسم 1 من قانون الدفن)

يمكن أن يصبح الناس أصحاب حقوق دفن بعدة طرق. عندما يتم استخدام قبر جديد ممنوح، يجب أن تعين تركة المتوفى الأقارب الأحياء الذين سيصبحون أصحاب حقوق الدفن. يتم تقديم طلب إلى هيئة الدفن التي تم دفن المتوفى في منطقتها في موعد لا يتجاوز ستة أشهر من الوفاة. ولا يمكن إجبار أحد بأن يكون صاحب حقوق الدفن. ويجب إبلاغ هيئة الدفن إذا لم يكن هناك أحد يرغب في أن يكون صاحب حقوق الدفن.

إذا مات صاحب حقوق الدفن، يتم نقل الحقوق لشخص ضمن دائرة محددة من الناس. الأقارب أو الأفراد الذين يرتبطون ارتباطاً وثيقاً بالمتوفى أو بشخص متوفى مدفون في نفس القبر هم وحدهم الذين يمكن أن يصبحوا أصحاب حقوق الدفن. ويجب تطبيق تركة المتوفى على هيئة الدفن لتحديد الشخص الذي سيكون صاحب حقوق الدفن. ربما يتم ذكر صاحب حقوق الدفن المتوفى كتابة لبيان من سيتم نقل حقوق الدفن له. وفي هذه الحالة، يجب ألا تعين تركة المتوفى صاحب حقوق جديد.

يمكن أيضا نقل حقوق الدفن خلال حياة صاحب حقوق الدفن الحالي. ولا يجوز نقل حقوق الدفن إلا لشخص مرتبط بشكل وثيق بالشخص الناقل أو لشخص مدفون في القبر. قد يتم أيضا إعادة حقوق الدفن إلى المانح، أي هيئة الدفن، قبل انقضاء مدة الحقوق.

وتقرر هيئة الدفن في نهاية المطاف من يمكن أن يكون صاحب حقوق الدفن. ويمكن الطعن على القرار بمجلس إدارة المقاطعة (länsstyrelse).

عند انتهاء حقوق الدفن، يمكن تجديدها لمدة لا تقل عن 15 سنة ولا تزيد عن 50 سنة في كل مرة. وتحدد كل هيئة دفن شروطها لتجديد حقوق الدفن. وتقرر جمعية الأبرشية أو جمعية البلدية (fullmäktige) مقدار رسوم التجديد.

يحق دائما لصاحب حقوق الدفن أن يحدد من يمكن دفنهم في القبر بغض النظر عما إذا كانوا من الأقارب أو مرتبطين ارتباطا وثيقا بطريقة أو بأخرى. ويحق أيضا لصاحب الحقوق أن يدفن في القبر.

لدفن متوفى لا يتمتع بحقوق الدفن في قبر، يجب على جميع أصحاب حقوق الدفن في القبر إعطاء إذن بذلك. وإذا لم يتمكن أصحاب حقوق الدفن من التوصل إلى اتفاق، تقرر هيئة الدفن إمكانية دفن المتوفى في القبر.

أنواع القبور

هناك أنواعا مختلفة من القبور في السويد. ولا تقدم لها جميع هيئات الدفن كل شيء. تعتمد المجموعة المعروضة على عدة عوامل مثل الطلب بين أبناء الأبرشية وقد يكون لدى هيئات الدفن المختلفة أسماء وأوصافا مختلفة لمختلف أنواع القبور.

ولبعض القبور حقوق دفن ولبعضها حقوق دفن محدودة ويفتقر بعضها لحقوق الدفن. انظر أيضا قائمة أنواع القبور في صفحة 20.

أنواع القبور التي بحقوق دفن هي kistgravplatser (قبور الأكفان) بمساحة لكفن أو أكثر و urngravplatser (قبور الجرار) بمساحة لجرة واحدة أو أكثر. تتضمن الحقوق الحق في زخرفة القبر والحق في شاهد قبر أو نصب تذكاري ثابت يتم تركيبه أو تثبيته بعد الحصول على موافقة هيئة الدفن. شواهد القبور غير إلزامية. ويمكن لصاحب حقوق الدفن وضع زهور وشموع/فوانيس على القبر دون الحاجة لأن يكون له شاهد القبر. ويدفع صاحب حقوق الدفن ثمن النصب التذكارية للقبر وهي ملكه.

وأصحاب حقوق الدفن ملزمين بإبقاء القبر في حالة نظيفة وكرامة. بالإضافة إلى صيانة القبر - راجع القسم المعنون صيانة القبور - وهذا يتضمن ضمان عدم تعريض شاهد القبر أو النصب التذكاري، سلامة القبر أو المنطقة المجاورة للخطر. ولذا يجب على صاحب حقوق الدفن دفع ثمن إجراءات ضمان أن القبر أو النصب التذكاري لا يشكل خطراً على السلامة. وإذا كان هناك شاهد قبر أو نصب تذكاري يهدد سلامة البيئة والصحة أو العامل، فقد تتخذ هيئة الدفن إجراءات طارئة تهدف إلى منع الأضرار أو الإصابات. يجب إبلاغ صاحب حقوق الدفن بهذه الإجراءات في أقرب وقت ممكن. وتنفذ إجراءات السلامة أو الإصلاح هذه على الحجر أو النصب التذكاري ويدفع ثمنها صاحب حقوق الدفن في معظم الحالات.

وتتضمن القبور ذات حقوق الدفن المحدودة قيوداً على صاحب حقوق الدفن فيما يتعلق بالحق في تقرير شكل وطبيعة النصب التذكاري للقبر والجوانب الأخرى لديكور وتنظيم القبر. وتتخذ هيئة الدفن القرارات بخصوص هذه المسائل. الأبرشية مسؤولة عن الحفاظ على القبر، وتوفير الخدمات لأصحاب حقوق الدفن. وتفرض الأبرشية رسماً للصيانة عندما يتم منح استخدام القبر. وهذا ينطبق على قبور الرفات المحروق التي تسمى askgravplatser وركن في kolumbarium (مكان دفن داخلي) وركن في urnmur (غرفة دفن خارجية)، وتعني حرفياً "جدار الجرة"، والتي قد يكون بها مساحة لجرة واحدة أو أكثر.

أنواع القبور التي بدون حقوق دفن هي askgravlund و minneslund (حدائق الذكرى) و kistminneslund - أرض دفن يتم فيها دفن الأكفان في منطقة جماعية. وتتولى هيئة الدفن الصيانة في هذه الأماكن. يسمح عادة للأقارب بحضور دفن الرماد في نوع واحد من حدائق الذكرى يسمى askgravlund. يمكن طلب لوحة باسم الشخص المدفون وتركب بواسطة هيئة الدفن في منطقة معينة. ويتم عادة دفع ثمن اللوحة من التركة أو بواسطة أقارب المتوفى. minneslund و kistminneslund هي مناطق دفن مجهولة الاسم يقوم فيها موظفو المقبرة بنثر أو دفن الرماد أو دفن الكفن دون حضور أقارب المتوفى. وبالنسبة لهذين

النوعين من حدائق الذكرى، askgravlund و minneslund هناك مناطق جماعية مخصصة للزخارف بواسطة الأقارب.

صيانة القبور

بالإضافة إلى مسؤولية صاحب حقوق الدفن عن النصب التذكارية الثابتة مثل شواهد القبور، فهو ملزم أيضاً بالحفاظ على القبر في حالة نظيفة وكريمة.

يجب على صاحب حقوق الدفن إبقاء القبر في حالة نظيفة وكريمة.

(الفصل 7، القسم 3 من قانون الدفن)

هذا ينطبق على القبور التي لها حقوق دفن، مثل kistgravplatser (قبور الأكفان) و urngravplatser (قبور الجرار). ينطوي الحفاظ على القبر عادة على زراعة وري النباتات والزهور وإزالة الأعشاب الضارة والزهور الذابلة وتشذيب العشب حول حدود وشواهد القبور أو إزالة الأعشاب الضارة من سطح الحصى في حالة القبور المغطاة بالحصى. وقد يكون هناك اختلافات محلية فيما تضطلع به هيئات الدفن والملزم به صاحب حقوق الدفن.

يمكن لصاحب الحقوق صيانة القبر أو شراء الخدمة من قسم إدارة المقابر على سبيل المثال. وتقدم معظم هيئات الدفن عقوداً لصيانة القبور. يحدد مستوى الصيانة تكلفة صاحب حقوق الدفن ولكن قد تختلف الأسعار من هيئة دفن إلى أخرى. لا ينظم قانون الدفن عقوداً لصيانة القبور ويعمل بلوائح قانون الخدمات الاستهلاكية بدلا من ذلك. ويجب أن يقوم أصحاب حقوق الدفن بتقييم ومقارنة الأسعار وجودة الخدمة بأنفسهم.

إذا قام صاحب حقوق الدفن بصيانة القبر ورأت هيئة الدفن أن القبر قد تم إهماله بشكل واضح، يمكن للهيئة أن تعلن مصادرة حقوق الدفن، وبعبارة أخرى، يتم إرجاع الحقوق إلى الهيئة.

فئة أنواع القبور

بدون حق دفن		مع حق دفن محدود		مع حق دفن			
نثر الرماد في الريف	Mineslund (حديقة الذكرى)، الرماد/الأكلان	Askgravlund (حديقة الذكرى)، الرماد	Kolumbarium/ urnmur (غرفة الدفن الداخلية/ الخارجية)، الجرار	Askgravplats (قبر الرفات المحروق)، الرماد	Umgravplats (قبر الجوف)، الجرار		Kistgravplats (قبر الكفن)، الأكلان
نعم	لا، مجهول الاسم شكل من أشكال الدفن	عادة	نعم	نعم	نعم	نعم	حق الأقارب في حضور الدفن/نثر الرماد
–	–	هيئة الدفن	الدفن هيئة	هيئة الدفن	صاحب حقوق الدفن	صاحب حقوق الدفن	مسؤولة عن شاهد القبر أو أي نصب تذكاري آخر
–	الدفن هيئة	هيئة الدفن	الدفن هيئة	هيئة الدفن	صاحب حقوق الدفن	صاحب حقوق الدفن	مسؤولة عن صيانة القبور
–	جماعي	جماعي	خاص	خاص	خاص	خاص	مساحة للديكور
–	–	–	نعم	نعم	نعم	نعم	يمكن تجديد وتجهيد حقوق الدفن
–	نعم	نعم	نعم	نعم	نعم	نعم	الدخول في سجل القبور
–	–	–	نعم	نعم	نعم	نعم	سند القبر
–	نعم، الموقع الجماعي	نعم، الموقع الجماعي	نعم	نعم	نعم	نعم	موجودة في خريطة/رسم المقبرة

الحرق

ينص قانون الدفن على أن هيئات الدفن هي الجهات الوحيدة التي يسمح لها بإنشاء وتشغيل المحارق.

ويتم حرق الجثمان بعد مراسم الجنازة مباشرة. يجب الحصول على شهادة حرق من مصلحة الضرائب السويدية قبل الحرق. وسوف يساعد مديرو الجنازات أو هيئة الدفن الأقارب في ذلك.

بسبب عملية التحلل التي تبدأ في جثة المتوفي وبصرف النظر عن من يتعاملون مع الجثمان، من المهم جداً أن يتم الحرق في أقرب وقت ممكن.

يجب حرق جثة المتوفي [...] أو دفنها في أقرب وقت ممكن وفي موعد لا يتجاوز شهراً واحداً بعد الوفاة. ومع ذلك، يجوز لمصلحة الضرائب السويدية السماح بتأخير الحرق أو الدفن إذا كانت هناك أسباباً خاصة لذلك.

(الفصل 5، القسم 10 من قانون الدفن)

يسمح للأقارب بحضور الحرق ويجب أن يتصلوا بالمحرقة لمزيد من المعلومات.

وبعد الحرق يتم وضع الرماد في جرة يختارها الأقارب أو في كيس وفقاً لنوع القبر الذي تم اختياره.

قد يأخذ الأقارب الجرة في أحال معينة.

- بعد الحرق، يجوز أخذ الرماد بواسطة فرد إذا كان
- سيأخذ الرماد إلى مقبرة غير موجودة في المحرقة،
- سيدفن أو ينثر الرماد في مكان آخر غير المقبرة،
- أو سيأخذ الرماد خارج السويد.

(الفصل 5، القسم 14 من قانون الدفن)

دفن الأكفان ودفن أو نثر الرماد

بسبب عملية التحلل التي تبدأ في جثة المتوفي وبصرف النظر عن من يتعاملون مع الجثمان، من المهم جداً أن يتم دفن أو نثر الرماد في أقرب وقت ممكن.

يجب حرق جثة المتوفي [...] أو دفنها في أقرب وقت ممكن وفي موعد لا يتجاوز شهراً واحداً بعد الوفاة. ومع ذلك، يجوز لمصلحة الضرائب السويدية السماح بتأخير الحرق أو الدفن إذا كانت هناك أسباباً خاصة لذلك.

(الفصل 5، القسم 10 من قانون الدفن)

يجب الحصول على شهادة دفن من مصلحة الضرائب السويدية قبل الدفن. وسوف يساعد مديرو الجنازات أو هيئة الدفن الأقارب في ذلك. إذا تم الحصول على شهادة حرق، فإنها تسري أيضاً على دفن الجرة أو الرماد بدون الجرة.

يعرف قانون الدفن المقصود بالدفن (gravsättning).

... وضع جثمان أو رماد متوفي في قبر محدد أو ضمن منطقة دفن جماعي للاستخدام بدون قبور معينة أو نثر الرماد في حديقة ذكرى أو مكان آخر غير المقبرة.

(الفصل 1، القسم 1 من قانون الدفن)

القاعدة الرئيسية هي أن الدفن (gravsättning) يكون في مقبرة أو مدفن كنيسة. ومن الممكن أيضاً نثر الرماد في موقع مختلف بعد الحصول على إذن من länsstyrelse (مجلس إدارة المقاطعة).

يجوز دفن أو نثر جثمان أو رماد متوفي في مقبرة عامة أو خاصة فقط. وقد تصدر الحكومة توجيهات بأنه يجوز التعامل مع الرماد بطريقة مختلفة. وتصدر قرارات بخصوص هذه المسائل من مجلس إدارة المقاطعة.

(الفصل 5، القسم 5 من قانون الدفن)

ومن الممكن أن يقوم الأقارب بإنزال كفن أو جرة رماد في القبر بأنفسهم. ويجب ترتيب ذلك مقدماً مع هيئة الدفن. لأسباب تتعلق بالسلامة، فليس مناسباً أن يقوم الأقارب بحفر أو ردم مقبرة كفن. ومع ذلك، يسمح للأقارب بالحضور أو المساعدة في ردم القبر.

يتيح قانون الدفن فرصة نثر الرماد على الأرض أو الماء بعد الحصول على تصريح من مجلس إدارة المقاطعة. ويحدد المجلس شروط نثر الرماد في حدود مسؤوليته. يجب أن يكون المكان الذي يرغب الأقارب في نثر الرماد به مناسباً ويجب التعامل مع الرماد باحترام. ولا يمكن تقييم طلبا للحصول على تصريح مسبقاً إلا بعد وفاة شخص. يمكن تقديم طلب لنثر رماد شخص متوفي باستخدام خدمة البريد الإلكتروني على www.lansstyrelsen.se.

ويقدم من حصل على تصريح بنثر الرماد في غضون المدة التي حددها مجلس إدارة المقاطعة شهادة إلى المجلس تفيد بأنه تم نثر الرماد وفقا للتصريح.

23

الإشراف على الدفن والحرق

مجلس إدارة المقاطعة هو المسؤول عن الإشراف على الدفن والحرق في السويد بغض النظر عما إذا كانت أبرشية أو جمعية أبرشيات أو بلدية هي هيئة الدفن. وإلى جانب الاتصال بمجلس إدارة المقاطعة، يجوز للأفراد أيضاً تقديم طلبات وانتقادات بخصوص الدفن والحرق إلى begravningsombud (ممثّل الدفن) أو kyrkoråd (مجلس الأبرشية) أو لجنة البلدية تبعاً لهيئة الدفن في المنطقة.

مجلس إدارة المقاطعة

لدى مجلس إدارة المقاطعة, länsstyrelse، كثيراً من الواجبات المنصوص عليها في قانون الدفن. ويمكن للأفراد الذين لديهم شكاوى أو أسئلة حول الدفن أو الحرق الاتصال هاتفياً بالمجلس أو الكتابة إليه. وقد تتعلق هذه الأسئلة برسوم الدفن أو كيفية تعامل الهيئة مع مسائل الدفن على سبيل المثال. يقيم مجلس إدارة المقاطعة أيضاً الطعون المقدمة ضد القرارات التي تتخذها هيئة الدفن في الحالات الفردية وفقاً لقانون الدفن. وتعالج نفس مجالس إدارة المقاطعات طلبات نثر الرماد والشكاوى وتقيم الطعون في الدفن والحرق؛ راجع قسم نثر الرماد على الأرض أو الماء.

ممثلي الدفن

عندما تكون أبرشية هي هيئة الدفن، يجب على مجلس إدارة المقاطعة تعيين ممثّل دفن أو أكثر لتقييم مدى محافظة الأبرشية على مصالح الأفراد الذين ليسوا أعضاء في كنيسة السويد.
(الفصل 10، القسم 2 من قانون الدفن)

بالإضافة إلى الإشراف والمراجعة، يعين مجلس إدارة المقاطعة ممثلي الدفن. ومهمة هؤلاء الممثلين هي تقييم مدى محافظة الأبرشية/جمعية الأبرشيات على مصالح الأفراد الذين ليسوا أعضاء في كنيسة السويد. والممثل هو اليد العليا في مجلس إدارة المقاطعة في الإشراف على هيئات الدفن في الكنيسة. ويعين المجلس ممثلاً أو أكثر في جميع المواقع التي لا تقوم فيها البلدية بدور هيئة الدفن. يمكن لمجلس إدارة المقاطعة وهيئة الدفن إطلاع الجمهور الذي ينتمي له ممثلو الدفن في البلدية.

ويجب على الممثل إبلاغ من ليسوا أعضاء في كنيسة السويد عن دوره والبقاء على اتصال مع ممثلي المجتمعات الدينية الأخرى. ويجب على الممثل معرفة طلباتهم بخصوص الجنازات والدفن والحرق وإحالتها إلى الجهات المسؤولة. وهذا ينطبق أيضا على الطلبات المتعلقة بقاعة المراسم دون رموز دينية.

يجب على الممثل الوصول إلى جميع الوثائق المتعلقة بالدفن والحرق في الأبرشية والاطلاع على كيفية استخدام الرسوم المدفوعة. ويمكن استخدام رسوم الدفن للدفن والحرق فقط.

يجب على الممثل أيضا ضمان توفير القبور الخاصة لمن ليسوا أعضاء في جماعات دينية مسيحية في حدود مسافة جغرافية مقبولة. هيئة الدفن - الأبرشية أو البلدية - هي الجهة التي يجب أن توفر قبورا خاصة.

ويمكن لمجلس إدارة المقاطعة استبعاد ممثل الدفن الذي لم يعد مناسباً للقيام بهذه المهمة.

القائمة المرجعية للأقارب

يجوز أن يقوم الأقارب أو غيرهم من المقربين للمتوفى بما يلي بأنفسهم فيما يتعلق بالجنائز والدفن أو الحرق:

- نقل المتوفى من المستشفى إلى أماكن تحتوي على غرفة التحضير التي يتم فيها إعداد وتلبس المتوفى ولمزيد من النقل إلى مقر هيئة الدفن للحفظ والعرض.
- إبقاء جثمان المتوفى في المنزل قبل وضعه في كفن/قبل مراسم الوداع/الدفن أو الحرق.
- اختيار أو عمل كفن وجرة رماد.
- تهيئة ملابس أو ثوب للمتوفى ووضع الجثمان في الكفن.
- وضع العناصر الصغيرة أو الأحرف في الكفن (التحدث إلى هيئة الدفن حول ذلك أولاً).
- اختيار كنيسة أو مصلى أو أماكن أخرى لمراسم الجنائز أو مراسم الوداع الأخرى.
- كتابة إشعار الوفاة للنشر.
- وضع خطة مراسم الجنائز (عادة مع كاهن/قس أو مقيم جنازات آخر).
- تنظيم مراسم استقبال الجنائز.
- زخرفة الكفن والمباني لمراسم الوداع.
- حمل ونقل الكفن أو جرة الرماد.
- حضور الحرق.
- إنزال الكفن أو جرة الرماد.
- نثر الرماد في مكان آخر غير المقبرة - بعد الحصول على إذن من مجلس إدارة المقاطعة، länsstyrelse.
- اختيار أو عمل شاهد قبر أو نصب تذكاري آخر للقبر.
- زخرفة القبر.

لا يجوز أن يقوم الأقارب أو المشيعون الآخريين من المقربين من المتوفى بما يلي:

- حفظ الرماد في المنزل.
- تقسيم الرماد (توجد أسباب خاصة للاستثناءات).
- فتح قبر في مقبرة عامة.
- الدفن بدون شهادة دفن من مصلحة الضرائب السويدية.

- الدفن بدون الحصول على إذن من صاحب حقوق الدفن.
- دفن أو نثر الرماد في minneslund (حديقة الذكرى).
- نثر أو دفن الرماد في مكان آخر غير المقبرة دون الحصول على إذن من مجلس إدارة المقاطعة. länsstyrelse.
- نقل الجثمان أو الرماد (لوجود أسباب خاصة للاستثناءات).

A-Z قاموس المصطلحات وصفحة المراجع

Aska - الرماد - رفات بعد الحرق، حرق جثمان المتوفى في كفنه. يمكن دفن الرماد في أنواع مختلفة من القبور: urngravplats (قبر الجرة) أو askgravplats (قبر الرفات المحروقة) أو askgravlund (شكل من أشكال حدائق الذكرى) أو في kolumbarium/urnmur (غرفة دفن داخلية/خارجية) ويمكن دفنه أو نثره في minneslund (شكل من أشكال حدائق الذكرى) أو يمكن نثر الرماد على الأرض أو البحر بعد الحصول على إذن من länsstyrelse (مجلس إدارة المقاطعة).

Askgravlund هي مقبرة للاستخدام الجماعي تشبه حديقة ذكرى. ويتم الدفن دون منح حقوق دفن. ويسمح عادة للأقارب بحضور الدفن. ويمكن دفن الرماد بوعاء أو بدون وعاء. هيئة الدفن تكون مسؤولة عن رعاية askgravlund والزراعة بها. ويسمح للزوار بالمساهمة في تجميلها من خلال وضع الزهور والشموع/الفوانيس في المناطق المخصصة لذلك. هيئة الدفن تكون مسؤولة عن توفير مكان مشترك أو بناء تضع فيه أسماء الأشخاص الذين دفنوا في askgravlund ويمكن عرضهم على نفقة تركة المتوفى. ولا توجد شواهد قبور فردية هنا. قد تحدث انحرافات محلية. انظر صفحة 18.

Askgravplats هو قبر رفات محروق وتسري عليه حقوق الدفن المحدودة. يتم منح استخدام القبر بحقوق دفن لمدة 25 سنة ويجوز دفن عدة مجموعات من الرماد فيه. ويجب تعيين صاحب حقوق الدفن. تقرر هيئة الدفن شكل القبر وتكون مسؤولة عن صيانته. ويسمح للزوار بزخرفة القبر بوضع الزهور والشموع/الفوانيس على القبر. ويتم دفع ثمن لوحة الأسماء/اللوحة التذكارية والصيانة من تركة المتوفى فيما يتعلق باستخدام القبر الممنوح. قد تحدث انحرافات محلية. انظر صفحة 18.

Begravningsavgift - رسوم الدفن - انظر صفحة 7.

Begravningsceremoni - مراسم الجنازة - انظر صفحة 12.

Begravningsclearing هي اسم اللائحة المالية التي تتم بين اثنين من هيئات الدفن عندما يتم دفن متوفى أو نثر رماده المحروق في منطقة إدارية لهيئة دفن مختلفة بالمنطقة التي تم تسجيل المتوفى فيها كمقيم.

Begravningshuvudman تعني هيئة الدفن. انظر تعريف Huvudman.

Begravningsombud - ممثل الدفن - انظر صفحة 24.

Begravningsplatser هي مقابر قطاع عام أو خاص - ومعني آخر هي أماكن أقيمت كالمثوى الأخير للجثامين أو رماد المتوفين. والفرق بين المقابر العامة والخاصة أن المقابر العامة تؤسسها الأبرشيات أو البلديات بينما تؤسس المقابر الخاصة جهات أخرى مثل المؤسسات. ويحق لجميع الأشخاص المسجلين كمقيمين في المنطقة الإدارية لهيئة الدفن دفنهم أو نثر رمادهم في مقبرة عامة. ولا يسري هذا الحق في المقابر الخاصة.

Bisättning يمكن تعريفها بطرق مختلفة. وقد يختلف معناها من مكان لآخر، ولكنه يتضمن جميع العناصر المرتبطة بوضع الجثمان في الكفن ونقله إلى مراسم الجنازة أو الدفن أو الحرق. ويمكن تضمين العناصر التالية في bisättning: تلبس الجثمان ووضع الجثمان في الكفن ونقل الكفن واستقبال الجثمان في الكفن في المباني للحفاظ والعرض. ويسمى هذا المكان أحيانا مصلى الراحة باللغة الإنجليزية.

Borgerlig begravning هي جنازة مدنية. وهذا يعني أن مراسم الوداع لا تتبع نظام الخدمة المستخدم في كنيسة السويد ولا نظام الخدمة المستخدم في المجتمعات الدينية الأخرى. انظر صفحة 14.

Borgerlig begravningsförrättare تعني مقيم الجنازة المدنية. وتوفره بعض البلديات ومديرو الجنازات. وقد يعمل أقارب أو أصدقاء المتوفى أيضا كمقيمين للجنازة المدنية؛ دون حاجة إلى ترخيص. انظر صفحة 14.

Bårtäcke هو غطاء نعش وهي قطعة قماش تغطي الكفن. وعادة ما تغطي الكفن بأكمله ولكن بعض أغطية النعش تكون أصغر. ويتم استخدامه بدلا من زينة الكفن. ويمكن للأبرشية توفير غطاء نعش، ولكن أقارب المتوفى قد يستخدمون أيضا قطعة قماش خاصة بهم.

Bärare - حاملي الكفن - مطلوبين لنقل الكفن خلال مراسم الجنازة. وإذا انتهت مراسم الجنازة بالخارج في المقبرة، يتم تضمين حمل الكفن في موكب إلى القبر كجزء من الخدمة وتغطيته برسوم الكنيسة، ولذلك فهو مجاني لأعضاء كنيسة السويد. وفي حالات أخرى، قد تدفع تكلفة المتوفى رسوما. انظر صفحة 12.

Dödsannons - إشعارات الوفاة للنشر - اختيارية. ويقرر الأقارب حجم وشكل الإشعار بأنفسهم. وهناك قدرا كبيرا من الحرية لاختيار رمز شخصي ولكن هناك بعض القيود. ناقش رغباتك مع مدير الجنازة.

Dödsbo تعني تركة المتوفى وهو مصطلح قانوني. وتتكون التركة من موجودات وممتلكات المتوفى. لا تغطي رسوم الدفن تكاليف الحرق و/أو الدفن ويجب دفعها من التركة. وإذا كانت التركة تفتقر إلى المال، فسوف تقدم البلدية مساعدة مالية.

Familjegrav تعني مقبرة العائلة. وهو ليس مصطلحا قانونيا ولكنه غالبا ما يستخدم لوصف قبر موجود تم دفن كثيرا من أفراد العائلة فيه.

Flyttning av kista eller urna - لا يجوز نقل كفن أو جرة رماد من قبر لآخر دون أسباب خاصة أخرى بمجرد الدفن. وتقيم هيئة الدفن طلبات نقل الرفات في مكان دفن الكفن أو الجرة. وإذا رفضت الهيئة الطلب، يمكن الطعن عليه لدى مجلس إدارة المقاطعة (länsstyrelse).

Gravrätt تعني حق الدفن والحق في استخدام قبر محدد. ولبعض القبور حقوق دفن ولبعضها حقوق دفن محدودة ويفتقر بعضها لحقوق الدفن. ويتم منح حقوق الدفن من هيئة الدفن. وتأتي حقوق الدفن مع الحقوق والالتزامات. انظر صفحة 16.

Gravskötsel تعني صيانة القبر. ويجب أن يقوم صاحب حقوق الدفن بالقبور التي لديها مثل هذا الحق - kistgravplats (قبر الكفن) و urngravplats (قبر الجرة) - بإبقاء القبر في حالة نظيفة وكريمة. ويمكن لأصحاب حقوق الدفن صيانة القبور بأنفسهم أو شراء هذه الخدمة من هيئة الدفن على سبيل المثال. انظر صفحة 19.

Gravsten تعني شاهد قبر. ومثل هذا الحجر أو أي نصب تذكاري آخر تكون اختيارية في القبور. يجب أن توافق هيئة الدفن على شاهد القبر أو نصب تذكاري آخر قبل تنصيبه أو تركيبه. وإذا رفضت الهيئة الطلب، يمكن الطعن عليه لدى مجلس إدارة المقاطعة (länsstyrelse). وينتمي أي نصب تذكاري على قبر كفن أو قبر جرة - وبعبارة أخرى القبور التي بحقوق دفن - إلى صاحب حقوق الدفن المسؤول عن ضمان تنصيبه أو تركيبه بأمان.

Gravsättning تعني دفن الجثمان أو دفن/نثر الرماد. ويجب دفن الجثمان في أقرب وقت ممكن وفي موعد لا يتجاوز شهر واحد بعد الوفاة. ويجب دفن/نثر الرماد في أقرب وقت ممكن وفي موعد لا يتجاوز عام واحد بعد الحرق. انظر صفحة 22.

Griftefrid/gravfrid تعني حرمة القبر. ولا يتم تضمين هذه الكلمات في قانون الدفن لكنها موجودة في الأعمال التحضيرية للقانون. ويتم التعبير عن المبدأ الأساسي بوجوب احترام حرمة القبر بتقييد السماح بنقل الجثمان أو رماد المتوفى. وينص قانون العقوبات السويدي على ما يندس حرمة القبر وعقوبة القيام بذلك.

Huvudman هي هيئة الدفن في هذا السياق. وهي مسؤولة عن الجنازة والحرق والدفن في منطقة جغرافية محددة. انظر صفحة 5.

Kista تعني الكفن الذي يستخدم في الدفن والحرق. انظر صفحة 11.

Kolumbarium - columbarium - تأتي من الكلمة اللاتينية columba التي تعني الحمامة لأن الهياكل تشبه أبراج الحمام التي يعيش فيها الحمام. ويتم استخدام كلمة columbarium كاسم لأي جدار دفن يحتوي على أركان صغيرة لجرار الرماد. وتنطبق حقوق الدفن محدودة على استخدام columbarium. انظر صفحة 18.

Kremering تأتي من الكلمة اللاتينية cremare التي تعني الحرق. ويجب أن يتم الحرق في موعد لا يتجاوز شهر واحد بعد الوفاة انظر صفحة 21.

Kyrkoavgift - رسوم الكنيسة - تدفع من أعضاء كنيسة السويد. وتتضمن هذه الرسوم مراسم الجنازة بكاهن (كاهن لوثري) وعازف الكنيسة وحاملي الكفن وخدمة شماس. انظر صفحة 12.

Lokal för förvaring och visning - استخدام المبانى للحفظ والعرض - موجودة في رسوم الدفن. إذ يرقد المتوفى في الكفن قبل مراسم الجنازة إذا كانت ستتم هذه المراسم. وفيما يتعلق بأماكن الحفظ، يجب أن يكون هناك غرفة يمكن عرض المتوفى فيها إذا طلب الأقارب ذلك. وتسمى هذه الغرفة أحيانا مصلى الراحة باللغة الإنجليزية. يمكن لمديري الجنازات وهيئات الدفن مساعدة الأقارب في تنظيم عرض المتوفى.

Minneslund هي حديقة ذكرى. وهي قبر للاستخدام الجماعي، دون حقوق دفن، يتم فيها دفن الرماد أو نثره. والقبر مجهول الاسم ولذلك لا يمكن حضور الأقارب الدفن أو نثر الرماد. ولا يتم عرض أسماء من تم دفن أو نثر رمادهم في الحديقة ولكن هناك منطقة عامة للزينة يمكن وضع الزهور والشموع/الفوانيس فيها. انظر صفحة 18.

Minnesstund هي كلمة لاستقبال الجنازة. ويتم تنظيمها بواسطة الأقارب وعادة ما تقام بعد انتهاء مراسم الجنازة.

Minnessaker - التذكارات أو الأشياء الشخصية الأخرى - يمكن وضعها في الكفن أو الجرة. ومع ذلك غير مسموح بالأشياء التي يمكن أن تضر بالبيئة أو المبانى أو المعدات أو تضر الأفراد الذين يتعاملون مع الكفن. يمكن وضع قطعة مجوهرات مع الرماد في الجرة قبل تثبيت الغطاء في مكانه. ويجب الاتصال بموظفي المحرقة في متسع من الوقت مقدما حتى يمكنهم أن شرح كيفية ترتيب ذلك.

Processionsbärning، انظر Bärare.

Stoft هي الكلمة السويدية لجثمان متوفى. ويمكن دفن جثمان المتوفى في كفن أو حرقه.

Svepning هي كلمة يمكن أن تعني ما يرتديه الجثمان وإعداد الجثمان قبل وضعه في الكفن. Svepdräkt هي كلمة تستخدم أيضا لملايس أو ثوب المتوفى الذي يرتديه في الكفن. وتقرر الأقارب ملايس أو ثوب المتوفى. وينصح بالمواد الطبيعية.

Särskilda gravplatser - القبور الخاصة - يجب توفيرها للمتوفين الذين ليسوا أعضاء في مجتمع مسيحي. ومن أمثلة ذلك القبور اليهودية أو الإسلامية.

تكاليف النقل هي أحد نوعين: تلك التي تدفعها تركة المتوفى وتلك التي تغطيها رسوم الدفن. وتدفع التركة لنقل الكفن الذي يحتوي على المتوفى من المستشفى ومنزل التمريض أو منزل خاص إلى الأماكن التي تتولى فيها هيئة الدفن المسؤولية عن الجثمان. وقد تكون هذه المباني في كنيسة أو مصلى أو قاعة مراسم أو في محرقة. إذا كان الأقارب يستخدمون خدمات الجنازة أو الدفن أو الحرق لأكثر من هيئة دفن، تدفع التركة ثمن النقل بين الهيئات. ويتم تضمين نقل الكفن من أماكن الحفظ إلى أن يتم الدفن/نثر الرماد في المنطقة الإدارية لهيئة الدفن في رسوم الدفن. ويتم تغطية تكاليف النقل إلى قبر خاص أو محرقة من رسوم الدفن حتى لو كانت خارج المنطقة الجغرافية لهيئة الدفن. انظر صفحة 8.

Urnur - غرفة دفن خارجية - انظر صفحة 18.